



B1.37 état civil

- Parlez de votre situation familiale
- Parlez des différents types de relation
- Effectuer vos démarches d'état civil (en vous inscrivant à la mairie ou en signant des actes chez le notaire)

La famille élargie	<i>(Grootgezin)</i>	Vivre avec son/sa partenaire	<i>(Met je partner samenwonen)</i>
L'enfant adopté	<i>(Geadopteerd kind)</i>	Vivre en couple depuis 10 ans	<i>(Al 10 jaar samenwonen)</i>
La mère célibataire	<i>(Alleenstaande moeder)</i>	Le statut marital	<i>(Burgelijke staat)</i>
Le livret de famille	<i>(Gezinsboekje)</i>	L'état civil	<i>(Burgerlijke stand)</i>
Le certificat de mariage	<i>(Huwelijksattest)</i>	Le notaire	<i>(Notaris)</i>
L'acte de mariage	<i>(Huwelijksakte)</i>	Se marier	<i>(Trouwen)</i>
Le mariage civil	<i>(Burgerlijk huwelijk)</i>	Se pacser	<i>(Een geregistreerd partnerschap aangaan)</i>
Le mariage religieux	<i>(Religieus huwelijk)</i>	Se séparer	<i>(Uit elkaar gaan)</i>
Le mariage hétérosexuel	<i>(Heterohuwelijk)</i>	Divorcer	<i>(Scheiden)</i>
Le mariage homosexuel	<i>(Homohuwelijk)</i>	Adopter un enfant	<i>(Een kind adopteren)</i>
Le PACS	<i>(PACS (partnerschap))</i>	Veuf	<i>(Weduwenaar)</i>
Le concubinage	<i>(Samenwonen zonder huwelijk)</i>		

1. Grammatica: Combiner en et y avec un pronom

In het Frans is het mogelijk om de voornaamwoorden en en y te combineren met persoonlijke voornaamwoorden, of het nu om COD, COI of beklemtoonde voornaamwoorden gaat.



1. Structure : Sujet + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** + verbe.
2. Structure : Sujet + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **y** + verbe.
3. Structure à l'impératif : Verbe + (moi/toi/lui/le/la/les/nous/vous/leur) + **en** ou **y**.

Mode (Wijze)	Exemples avec "en" (Voorbeelden met "en")	Exemples avec "y"
Indicatif (Aantonende wijs)	Du mariage, je lui en parle. (Over het huwelijk praat ik er met hem/haar over.)	Au mariage, je les y conduis. (Naar het huwelijk breng ik ze daarheen.)
Impératif (Gebiedende wijs)	Explique- moi-en plus sur ton divorce ! (Leg me er meer over uit over je scheiding!)	Emmenez- moi-y ! (Neem me daarheen!)
Indicatif (Aantonende wijs)	Il t'en a acheté combien ? (Hoeveel heeft hij er voor jou gekocht?)	Pour la cérémonie, je t'y dépose en voiture ? (Voor de ceremonie, zet ik je daar met de auto af?)
Impératif (Gebiedende wijs)	Donne- nous-en ! (Geef ons er!)	Laissez- nous-y quand vous aurez le temps. (Laat ons daar achter wanneer u tijd hebt.)

Let op bij de ontkennende vorm: Sujet + ne + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** / y + verbe + pas.
Exemple : Je ne lui en parle pas.

Let op bij de ontkennende vorm in de gebiedende wijs: Ne + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** / y + verbe + pas. Exemple : Ne m'en parlez pas !

- Pour votre dossier, je vous demande l'acte de mariage, et je _____ demande aussi une copie. (Voor uw dossier vraag ik u de huwelijksakte, en ik vraag u er ook een kopie van.)
a. en vous b. vous le c. vous y d. vous en
- Pour le PACS, vous avez déjà parlé de cette clause à votre partenaire ? Oui, je _____ ai parlé hier. (Voor het PACS, heeft u al met uw partner over deze clausule gesproken? Ja, ik heb het er gisteren met hem/haar over gehad.)
a. lui le b. lui y c. lui en d. en lui

1. vous en 2. lui en

Herschrijf de zinnen

- Je parle de ce projet à mon collègue.

_____ (Ik praat er met hem over.)

- Nous enverrons des brochures aux clients demain.

_____ (Wij zullen ze hun morgen sturen.)

- Tu emmènes tes enfants au musée ?

_____ (Neem je ze erheen mee?)

2.Oefeningen



1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|-----------------------------|---|
| a. le PACS | 1. Professionnel du droit pour actes civils - on lui en parle pour un contrat. |
| b. le livret de famille | 2. Union civile entre deux personnes - on s'y engage officiellement sans se marier. |
| c. divorcer | 3. Document prouvant le mariage - on en fournit une copie à la mairie. |
| d. le certificat de mariage | 4. Document officiel délivré par la mairie - il y est inscrit mariages et enfants. |
| e. le notaire | 5. Mettre fin à un mariage légal - on en parle au tribunal pour officialiser. |

a-2 b-4 c-5 d-3 e-1

2. Dossier burgerlijke stand voor PACS of huwelijk

Vul de lege plekken in: état civil, statut marital, notaire, livret de famille, divorce, certificat de mariage, PACS

La mairie rappelle que toute démarche d' (1) _____ (PACS, mariage civil, changement de (2) _____) se prépare à l'avance. Pour un (3) _____ , les partenaires doivent déposer un dossier complet : pièces d'identité, justificatif de domicile et déclaration conjointe. Pour un mariage civil, il faut aussi fournir un acte de naissance récent et, si besoin, un (4) _____ étranger.

Après l'enregistrement, la mairie délivre un (5) _____ en cas de mariage et une attestation pour le PACS. En cas de séparation ou de (6) _____ , certaines mises à jour peuvent être demandées sur les documents officiels. En cas de doute, contactez le service État civil ou un (7) _____ pour les démarches liées au patrimoine.

Het gemeentehuis herinnert eraan dat elke procedure van de burgerlijke stand (PACS, burgerlijk huwelijk, wijziging van de burgerlijke staat) op voorhand wordt voorbereid. Voor een PACS moeten de partners een volledig dossier indienen: identiteitsbewijzen, bewijs van woonadres en gezamenlijke verklaring. Voor een burgerlijk huwelijk moet u ook een recent geboorteakte voorleggen en, indien nodig, een buitenlands huwelijkscertificaat.

Na de registratie geeft het gemeentehuis een familieboekje af in geval van huwelijk en een attest voor het PACS. In geval van scheiding of echtscheiding kunnen bepaalde updates worden gevraagd op de officiële documenten. Bij twijfel kunt u contact opnemen met de dienst Burgerlijke stand of een notaris voor procedures die verband houden met het vermogen.

(1) état civil, (2) statut marital, (3) PACS, (4) certificat de mariage, (5) livret de famille, (6) divorce, (7) notaire

1. Quelles démarches d'état civil avez-vous déjà faites ou devrez-vous faire, et quels documents vous semblent les plus difficiles à obtenir ? Expliquez pourquoi.

3. Luister naar het audiofragment en geef aan of de volgende uitspraken waar of onwaar zijn.

- Elle se rend à la mairie pour mettre à jour des informations administratives sur son état civil.
- Elle est déjà divorcée et prévoit de se marier civilement avec son partenaire.
- Un notaire lui a demandé une copie de l'acte de mariage pour une procédure liée au logement.

Waar Onwaar



4. Kies de juiste oplossing

1. Quand nous avons demandé un extrait d'acte de mariage, nous _____ à la mairie de Lyon en 2016. *(Toen wij een uittreksel van de huwelijksakte hadden aangevraagd, waren wij in 2016 op het gemeentehuis van Lyon getrouwd.)*
- a. nous étions mariés b. nous nous étions mariés
c. nous nous étions marié d. nous avons mariés
2. Au moment de signer le PACS, ils _____ devant le notaire pour fêter la décision. *(Op het moment dat ze het PACS gingen ondertekenen, hadden ze elkaar voor de notaris gekust om de beslissing te vieren.)*
- a. se sont embrassés b. avaient embrassé c. s'étaient embrassés
d. s'étaient embrassé
3. Le statut marital, je ne _____ avant de remplir le formulaire d'état civil. *(De burgerlijke staat, daar had ik hem niet over verteld voordat ik het formulier van de burgerlijke stand invulde.)*
- a. lui en avais pas parlé b. lui en ai pas parlé c. lui y avais pas parlé
d. lui en avait pas parlé
1. nous nous étions mariés 2. s'étaient embrassés 3. lui en avais pas parlé

5. Spreken: Rollenspel

- Agente d'état civil:** *Mairie du 11e, service état civil, bonjour. (Gemeentehuis van het 11e, dienst burgerlijke stand, goedendag.)*
- Alex (usager):** *Bonjour, je voudrais me pacser avec ma partenaire. Nous vivons ensemble depuis dix ans et j'aimerais savoir quels papiers il faut apporter pour l'enregistrement. (Goedendag, ik zou graag een PACS afsluiten met mijn partner. We wonen al tien jaar samen en ik zou graag willen weten welke papieren we moeten meenemen voor de registratie.)*
- Agente d'état civil:** *Très bien. Pour un PACS, il nous faut vos pièces d'identité, un justificatif de domicile récent et vos actes de naissance. Si vous avez déjà un livret de famille, apportez-le aussi. (Heel goed. Voor een PACS hebben we uw identiteitsbewijzen nodig, een recent bewijs van adres en uw geboorteaktes. Als u al een familieboekje hebt, neem dat dan ook mee.)*



Alex (usager): *Nous n'avons pas de livret de famille et nous ne sommes pas mariés. Le fait d'avoir été en concubinage jusque-là change quelque chose au niveau du statut marital ?*
(We hebben geen familieboekje en we zijn niet getrouwd. Verandert het feit dat we tot nu toe hebben samengewoond (concubinage) iets aan onze burgerlijke staat?)

Agente d'état civil: *Non, le concubinage n'est pas enregistré. Après l'enregistrement du PACS, votre état civil indiquera que vous êtes pacsés. Je peux vous proposer un rendez-vous mardi matin, est-ce que cela vous convient ?*
(Nee, samenwonen (concubinage) wordt niet geregistreerd. Na de registratie van de PACS zal uw burgerlijke staat aangeven dat u een PACS hebt. Ik kan u een afspraak voorstellen op dinsdagochtend, past dat voor u?)

1. Quels documents l'agente demande-t-elle, et pourquoi ?

6. Spreken / schrijven

En ce moment, je vis avec... et nous sommes... / On y va pour... et c'est utile pour... / Je suis... depuis ... ans, donc...

1. Quelle est votre situation familiale actuelle et avec qui vivez-vous (seul, en couple, enfants, famille élargie) ?
-
2. Si vous deviez accomplir une démarche d'état civil en France (mariage, PACS, inscription au livret de famille), où iriez-vous et quels documents apporteriez-vous ?
-

7. E-mail

Bonjour Madame / Monsieur,

Nous avons bien reçu votre demande de rendez-vous pour un **PACS**. Avant de confirmer la date, il nous manque deux informations :

- votre **état civil** (célibataire, divorcé(e), veuf/veuve) ;
- si vous vivez déjà en **concubinage** avec votre partenaire (et depuis quand).

Merci aussi de préciser si vous avez besoin d'un duplicata de **livret de famille** (si vous en possédez un) ou d'un autre document.

Cordialement,

Sophie Martin

Service État civil - Mairie du 11e



Schrijf een passende reactie: *Je vous confirme que je suis... et je vis avec mon/ma partenaire depuis... / Pour le rendez-vous, pourriez-vous m'y recevoir... ? / Je peux vous envoyer une copie de ces documents par email si besoin.*

Belangrijke werkwoorden

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

Se marier (*trouwen*)

Plus-que-parfait

m'étais marié(e)

t'étais marié(e)

s'était marié(e)

nous étions marié(e)s

vous étiez marié(e)(s)

s'étaient marié(e)s

S'embrasser (*zich kussen*)

Plus-que-parfait

m'étais embrassé(e)

t'étais embrassé

s'était embrassé(e)

nous étions embrassé(e)s

vous étiez embrassé(e)s

s'étaient embrassé(e)s